



16 Noviembre, 2023

Estimados Educadores, Líderes Escolares y Familias:

A medida que continuamos avanzando en el año escolar, quiero agradecerles por su compromiso de garantizar que todos los estudiantes tengan acceso a las oportunidades educativas. En enero de este año, compartí la iniciativa del Departamento de Educación nombrada “Elevando las Expectativas: Liderar el Mundo” para llamar a la acción una transformación educativa y unirnos alrededor de lo que funciona—basado en décadas de experiencia e investigación— para avanzar la equidad educativa y excelencia. Como parte de nuestros esfuerzos [Raise the Bar](#), donde buscamos crear condiciones para la participación global, el Departamento está trabajando para que cada estudiante tenga un camino hacia el multilingüismo mientras aseguramos el acceso equitativo a educación de alta calidad para estudiantes del idioma inglés, quienes han sido históricamente desatendidos. Les escribo para compartir una serie de recursos del Departamento de Educación de los E.E.U.U. sobre como apoyar a estudiantes quienes están aprendiendo el idioma inglés. Como saben, las escuelas tienen obligaciones legales para: asegurarse que estudiantes aprendiendo el idioma inglés tienen la oportunidad para participar significativamente en servicios y programas educativos; proveer comunicación significativa para padres y tutores quienes tienen un dominio limitado de inglés; y asegurarse que las prácticas de inscripción escolar no desalienten ni excluyan a estudiantes basado en el estatus migratorio y ciudadanía real o percibido de los estudiantes y sus padres o tutores.

La Oficina de la Educación Primaria y Secundaria (OESE) dentro del Departamento administra la Adquisición del Idioma Inglés, Mejoría de Lenguaje, y la ley del Rendimiento Académico, también conocido como Título III, Parte A del Acta de Educación Primaria y Secundaria de 1965, según enmendado.¹ Bajo Título III, el Departamento otorga subvenciones a agencias educativas estatales, quienes, en cambio, otorgan subvenciones a distritos escolares para mejorar la educación de estudiantes aprendiendo el idioma inglés. Estas subvenciones vienen con la intención de ayudar distritos escolares con asegurar que estudiantes quienes están aprendiendo el idioma inglés verdaderamente aprendan inglés y cumplan los estándares estatales desafiantes de contenido académico y rendimiento. El programa también provee oportunidades de instrucción mejorada para niños migrantes y la juventud [ESEA Title III Guidance – English Learners \(updated January 2019\)](#). Para más información, por favor visite las páginas [Resources for Parents and Families](#) y [Title III program](#) de OESE.

La Oficina de la Adquisición del Idioma inglés (OELA) dentro del Departamento difunde información sobre investigaciones educativas, prácticas y políticas que apoyan a estudiantes aprendiendo inglés. En junio del 2023, OELA publicó un recurso de Prácticas para Incrementar el Acceso a Cursos Avanzados y Programas Especializados para Estudiantes que están Aprendiendo inglés [Prácticas para aumentar el acceso a cursos avanzados y programas especializados para estudiantes del idioma inglés](#). Este recurso resalta prácticas que distritos y escuelas usan para incrementar el acceso que tienen los estudiantes del idioma inglés, como los programas Dotados y Talentosos, Colocación Avanzada (AP), y el Bachillerato Internacional, para nombrar unos. Mas información y recursos críticos pertenecientes a estudiantes aprendiendo inglés, puede ser encontrado en el sitio web del Clearinghouse Nacional para la Adquisición del Lenguaje Inglés (National Clearinghouse for English Language Acquisition, NCELA). Estos recursos incluyen:

- (1) El [English Learner Toolkit](#), que es actualizado para alinearse con la Acta Cada Estudiante Tiene Éxito (ESSA) y ayuda agencias educativas del estado y locales con completar sus obligaciones legales bajo leyes Federales civiles y ayudando estudiantes quienes están aprendiendo inglés;
- (2) El [Family Toolkit](#), que ayuda a familias escogiendo servicios educativos que satisfacen las necesidades de sus hijos;
- (3) El [Newcomer Toolkit](#), que fue diseñado para ayudar a educadores; maestros de primaria y secundaria; directores; y otro personal escolar quienes trabajan directamente con estudiantes inmigrantes, incluyendo asilados y refugiados y sus familias; y

¹ 20 U.S.C. §§ 6801-6861.

- (4) El 11 de octubre 2023, OELA llevo a cabo su primer seminario web completamente en español; Elevando las Expectativas: Proporcionándole a cada estudiante un camino hacia el multilingüismo (Raise the Bar: A Pathway to Multilingualism for all)—la grabación está disponible en el [sitio web](#) de NCELA.

Adicionalmente, la Oficina para los Derechos Civiles (OCR) del Departamento publicó tres hojas informativas en junio. Una de las hojas informativas de OCR, [Cómo garantizar una participación significativa en cursos avanzados y programas especializados para estudiantes de inglés](#), explica las obligaciones legales de las escuelas, bajo el Título VI de la Acta de los Derechos Civiles de 1964, para tomar pasos afirmativos hacia asegurando que estudiantes aprendiendo Inglés puedan participar significativamente en programas educativos y servicios. Por favor nota que distritos escolares y agencias educativas estatales también tienen una obligación para asegurar comunicación significativa con padres y tutores quienes tienen un dominio limitado del idioma inglés, incluyendo la necesidad de proveer información sobre programas, servicios, y actividades en el distrito en un lenguaje que pueden entender los padres y tutores.

Juntos, OCR y la División de Derechos Civiles dentro de la secretaría de Justicia de los E.E.U.U publicaron dos hojas informativas: [Cómo proteger el acceso a la educación de los niños migrantes](#) y [Cómo proteger el acceso a la educación de los menores no acompañados](#). Estas hojas informativas resaltan desafíos específicos que niños migrantes y no acompañados enfrentan cuando intentan acceder educación pública, recuerdan a las escuelas públicas de sus responsabilidades hacia niños migrantes y no acompañados bajo leyes civiles federales, y explica donde familias pueden buscar apoyo. Para más información sobre las obligaciones legales de distritos escolares hacia estudiantes aprendiendo inglés y padres y tutores quienes tienen un dominio limitado del Idioma inglés, por favor visita el sitio web de OCR, lo cual incluye recursos en varios lenguajes. [Equal Educational Opportunities for English Learners webpage](#) de OCR, lo cual incluye recursos en varios lenguajes.

El Departamento también financia Centros de Asistencia [Equity Assistance Centers](#) para la Equidad regionales, que brindan asistencia técnica y capacitación a solicitud de las juntas escolares y otras agencias gubernamentales relacionadas que están preparando o llevando a cabo planes de eliminación de la segregación en las escuelas públicas.² Las actividades típicas de estos centros incluyen la difusión de información sobre prácticas educativas exitosas y requisitos legales relacionados con la no discriminación y la prestación de asistencia técnica en la identificación y selección de programas educativos apropiados para satisfacer las necesidades de los estudiantes aprendiendo el idioma inglés.

A continuación, se muestra un directorio de recursos relacionados con la educación de los estudiantes aprendiendo inglés. Para solicitar asistencia técnica, incluidos seminarios web, capacitaciones o presentaciones en conferencias u otros eventos locales, sobre las obligaciones legales de los distritos escolares según las leyes federales de derechos civiles, puede comunicarse con la OCR al 800-421-3481 (TDD: 800-877-8339), en OCR@ed.gov, o a través de la información de contacto de las oficinas regionales de cumplimiento de la OCR disponibles en la página web de [OCR Addresses Webpage](#). Las juntas escolares y otras agencias gubernamentales relacionadas también pueden comunicarse con los Centros de Asistencia de Equidad regionales, utilizando la información de contacto disponible en el sitio web de [Equity Assistance Centers Contacts](#). Se puede contactar con OESE a través de la página web OESE.Titleiii-a@ed.gov. Se puede contactar a OELA a través de la información de contacto proporcionada en el sitio web de Contactos de la Oficina de OELA [Office Contacts](#).

Gracias por todo lo que haces para apoyar a los estudiantes aprendiendo el idioma inglés en recibir una educación de alta calidad y alcancen su máximo potencial académico en su comunidad escolar.

Sinceramente,

Miguel A. Cardona, Ed. D
E.E.U.U. Secretario de Educación

² Ve 34 CFR part 270; <https://oese.ed.gov/offices/office-of-formula-grants/program-and-grantee-support-services/training-and-advisory-services-equity-assistance-centers/>.

Directorio de Recursos

Muchos de los recursos a continuación también se pueden encontrar en el sitio web del National Clearinghouse for English Language Acquisition (NCELA), al que se puede acceder mediante el código QR que se muestra aquí:



Kits de herramientas:

- Kit de herramientas para recién llegados (Oficina de Adquisición del Idioma Inglés)
- Kit de herramientas para familias de estudiantes de inglés (Oficina de Adquisición del Idioma Inglés)
- Kit de herramientas para estudiantes de inglés (Oficina de Adquisición del Idioma Inglés)

Cartas a mis queridos colegas:

- Carta a los queridos colegas al servicio de los estudiantes inmigrantes (Oficina de Educación Primaria y Secundaria) (septiembre de 2023)
- Estudiantes que aprenden inglés y padres con dominio limitado del inglés (Oficina de Derechos Civiles y División de Derechos Civiles del Departamento de Justicia de EE. UU.) (enero de 2015)
- Procedimientos de inscripción escolar (Oficina de Derechos Civiles y División de Derechos Civiles del Departamento de Justicia de EE. UU.) (mayo de 2014)

Hojas informativas:

- Protección del acceso a la educación para niños migratorios (Oficina de Derechos Civiles y División de Derechos Civiles del Departamento de Justicia de EE. UU.) (junio de 2023)
- Protección del acceso a la educación para niños inmigrantes no acompañados (Oficina de Derechos Civiles y División de Derechos Civiles del Departamento de Justicia de EE. UU.) (junio de 2023)
- Garantizar una participación significativa en cursos avanzados y programas especializados para estudiantes que aprenden inglés (Oficina de Derechos Civiles) (junio de 2023)
- Tasas de graduación de la escuela secundaria para estudiantes de inglés (Oficina de Adquisición del Idioma Inglés) (junio de 2023)
- Los idiomas principales que hablan los estudiantes de inglés en los Estados Unidos (Oficina de Adquisición del Idioma Inglés) (febrero de 2023)
- Estudiantes de inglés en cursos universitarios con créditos (Oficina de Adquisición del Idioma Inglés) (septiembre de 2022)
- Enfrentando la discriminación basada en el origen nacional y el estatus migratorio (Oficina de Derechos Civiles y División de Derechos Civiles del Departamento de Justicia de EE. UU.) (agosto de 2021)
- Información para padres y tutores con dominio limitado del inglés (LEP) y para escuelas y distritos escolares que se comunican con ellos (Oficina de Derechos Civiles y División de Derechos Civiles del Departamento de Justicia de EE. UU.) (enero de 2015)
- Garantizar que los estudiantes de inglés puedan participar de manera significativa y equitativa en programas educativos (Oficina de Derechos Civiles y División de Derechos Civiles del Departamento de Justicia de EE. UU.) (enero de 2015)
- Hojas informativas, que sintetizan datos clave sobre los estudiantes que aprenden inglés (Oficina de Adquisición del Idioma Inglés)

Otros recursos del Departamento de Educación de EE. UU.:

- Prácticas para aumentar el acceso a cursos avanzados y programas especializados para estudiantes que aprenden inglés (Oficina de Adquisición del Idioma Inglés) (junio de 2023)
- Vídeo: Abordar la discriminación por origen nacional e inmigración en las escuelas (Oficina de Derechos Civiles y División de Derechos Civiles del Departamento de Justicia de EE. UU.) (junio de 2023)
- Orientación no reglamentaria: Estudiantes de inglés y Título III de la Ley de Educación Primaria y Secundaria (ESEA) (Oficina de Educación Primaria y Secundaria) (septiembre de 2016)
- Estudiantes de inglés de nuestra nación, datos sobre las características y ubicaciones de los estudiantes que son EL
- Informe de recopilación de datos sobre derechos civiles para estudiantes de inglés (Oficina de Derechos Civiles)
- Sitios web de calificaciones estatales (Oficina de Educación Primaria y Secundaria)
- Página de inicio de la Oficina de Adquisición del Idioma Inglés
- Oficina de Educación Primaria y Secundaria, Recursos para Padres y Familias
- Oficina de Derechos Civiles, Igualdad de Oportunidades Educativas para Estudiantes de Inglés
- Folleto Eleve el listón: Lidera el mundo